

NOVO U ZAKONU ZA STRANCE! Izmjene na snazi 2010. godine

Ponovo je došlo vrijeme za izmjene. Slijedeća novela (izmjena dijelova) Zakona za strance je svršen čin. Socijalisti (SPÖ) i Narodna stranka (ÖVP) odobrile su u saglasnosti sa strankam FPÖ i BZÖ izmjene Zakona za strance, koje stupaju na snagu 1. januara 2010. godine.

Mnoge naše čitateljke i čitaocce ovo vjerovatno neće puno čuditi, obzirom da je u Austriji Zakon za strance jedna od pravnih materija sa najčešćim izmjenama. Sa skoro svakom izmjenom vlade slijedi i izmjena ovog Zakona. Na žalost se pri tome ne provode u djelo takve izmjene, koje bi zaista imale pozitivnog uticaja na integraciju građana migracijskog porijekla. Prije se stiče utisak da ovakve izmjene dovode do pogoršanja uslova života i povećanja nesigurnosti boravka državljana iz tzv. trećih zemalja (osobe koje posjeduju državljanstvo neke od zemalja izvan EU područja i Švajcarske), što konačno dovodi do pojačane nesigurnosti i dezintegracije.

Kako izgledaje izmjene Zakona?

Austrijski mediji izvještavaju uglavnom o izmjenama u oblasti azila, dok su izmjene u Zakonu o naseljavanju i boravku (Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz) i Zakonu o državljanstvu (Staatsbürgerschaftsgesetz) javnosti manje poznate. Stoga Vas u ovom izdanju **direkta** želimo više informisati o najvažnijim izmjenama.

Bračni partneri državljana trećih zemalja nastanjenih u Austriji, kao i oni koji su vjenčani sa austrijskim državljanima, moraju u trenutku podnošenja zahtjeva za spajanje porodice (Familienzusammenführung) biti stari najmanje 21 godinu. Do sada u tom dijelu Zakona nije bilo starosnog ograničenja.

Slijedeća izmjena se odnosi na potrebnu visinu primanja za boravišnu titulu (vizu) kao i za podnošenje zahtjeva za austrijsko državljanstvo. Po novim izmjenama je - do-

datno uz standardni novčani iznos po porodici - obavezno na kontu i posjedovanje sume potrebne za redovne izdatke (stanarina, krediti, alimentacija...). Primjer: Gospodin Madžarević boravi u Austriji već 12 godina i želi produžiti boravišnu titulu/vizu za svoju suprugu i dvoje zajedničke djece u uzrastu od 10 i 12 godina. Da bi stekao boravišnu titulu za svoju porodicu, gospodin Madžarević mora dokazati mjesečna primanja u visini od € 1.158,08 za sopstveno izdržavanje i izdržavanje supruge plus € 80,95 po djetetu, što iznosi € 161,90 za oboje djece. Konačno potrebna kompletna mjesečna suma za izdržavanje iznosi € 1.319,98. Gospodin Madžarević ima uz to i stalne mjesečne izdatke: € 575,00 za stanarinu, € 290,00 iznosi mjesečna rata kredita, ukupno € 865,00 za stalne mjesečne izdatke. U zbiru je gospodinu Madžareviću mjesečno potrebno ukupno neto € 2.184,98. Ako gospodin Madžarević još želi podnijeti zahtjev za austrijsko državljanstvo, pored drugih uslova koje mora ispuniti potrebno mu je da dokaže i u primjeru navedena mjesečna neto primanja i to za period od protekle tri godine!

Još jedna zakonska izmjena pogađa podnosiocce zahtjeva za azil, čiji se zahtjev nalazi u postupku. Ove se osobe do donošenja odluke Savezne službe za azil smiju zadržavati samo u jednoj političkoj regiji. Po dosadašnjem zakonu je ovo pravilo važilo samo za prvih dvadeset dana trajanja postupka.

Jedna od pozitivnih izmjena u paketu Zakona za strance odnosi se na osobe koje najmanje pet godina posjeduju status po-



Foto: migrare

sebne zaštite (subsidiär Schutzberechtigte). Ako ispunjavaju za to potrebne uslove kao i uslove Dogovora o integraciji (Integrationsvereinbarung), mogu dobiti neograničenu dozvolu za naseljavanje (Niederlassungsbewilligung unbeschränkt), koja nije vezana za kvotu. Do sada je Zakon predviđao podnošenje zahtjeva jednom godišnje.

Ostaje još da vidimo kako će ove izmjene biti primjenjene u praksi. Za sprovođenje izmjena u praksi su predviđene mjere, o kojima na žalost u ovom trenutku još nismo dobili informacije.

Ako ove nove zakonske izmjene utiču na Vaš slučaj ili ako se uopšteno želite informisati o ovoj noveli, sve potrebne informacije možete dobiti kod Vaših savjetnica i savjetnika u Centru migrare. ♦

migrare pital!

„MIGRARE JE APSOLUTNO NEOPHODAN PARTNER“

Viceguverner Gornje Austrije i zemaljski vjećnik
Josef Ackerl u intervjuu

*Kad govorimo o integraciji građana migracijskog porijekla u Gornjoj Austriji, onda se jedno ime ne može zaobići: Josef Ackerl. Odigrao je jednu od vodećih uloga u nastanku Smjernica za integraciju Gornje Austrije. Njegov politički put vodi ga 1993.godine do funkcije zemaljskog vjećnika i konačno 23. oktobra/listopada protekle godine do viceguvernera pokrajine. U intervjuu za **migrare** Josef Ackerl govori o aktualnim integracijskim težnjama u Gornjoj Austriji.*

migrare: Za aktuelni politički period ste ponovo potvrđeni u Vašoj dosadašnjoj funkciji zemaljskog vjećnika za socijalnu oblast. Takođe ste izabrani za viceguvernera pokrajine Gornje Austrije. Molimo Vas da za naše čitateljke i čitaoce ukratko opišete koje su glavne obaveze zemaljskog vijećnika.

Josef Ackerl: U ulozi člana pokrajinske vlade odgovoran sam za cjelokupnu socijalnu oblast, što znači za sva pitanja u vezi sa: njegom i skrbi starih osoba, ravnopravnosti retardiranih osoba, pomoći za beskućnike, savjetovališta za prezadužene, pribježišta/kuća za žene, integracijom osoba migrantskog porijekla, skrbi djece i mladih, osnovnim zbrinjavanjem podnosioca zahtjeva za azil, kao i za suzbijanje siromaštva. Pored toga sam u ulozi refrenta za opštine zadužen za sve opštine u kojima je gradonačelnik iz redova Socijalističke stranke. Član sam nadzora za one opštine, u kojima je gradonačelnik iz redova drugih stranaka.

migrare: Jedan od Vaših ciljeva za 2010. godinu je i dalje integracija doseljenih lica. Gdje se po Vašem mišljenju nalaze prioritete? Kako opisujete uspješnu integraciju?

Josef Ackerl: Jedan od izuzetno važnih preduslova za uspješnu integraciju je međusobni respekt i respekt prema drugim kulturama. Drugi važan preduslov

je osnovno razumijevanje njemačkog jezika. Jer: kako moku pokazati respekt, poštovati i razumjeti druge kulture i, prije svega, kako zanam da me drugi poštuje, ako ne govorim njemački, koji je u Austriji ipak zvaničan jezik? Jezik i nerazumijevanje - koje se ne bazira samo na (ne)poznavanju jezika - su na žalost često razlozi, zbog kojih integracijski napori na obje strane ne uspijevaju. Zbog toga su za mene podrška za učenje jezika i kod djece posjećivanje obdaništa veoma važne teme. Tu upoznajemo jezik, tu upoznajemo jedni druge i, prije svega, tu učimo razumjeti sve drugo što prelazi granice jezičkih barijera!

„migrare ist ein unverzichtbarer Partner unserer Integrationsbemühungen. Das war in den vergangenen 25 Jahren so, und das wird auch weiterhin so sein.“

migrare: Gornja Austrija je 2009. godine izradila Smjernice za integraciju. Nakon početnog procesa su osnovni zadaci sprovedeni ono što je dogovoreno u djelo. Kako vidite aktuelno stanje i koji su slijedeći koraci neophodni za uspješnu realizaciju?

Josef Ackerl: Najvažniji korak u okviru Smjernica za integraciju je bio sam proces nastanka. Bilo je neophodno spojiti sve društveno i politički relevantne sudionike za izradu zajedničkih smjernica u tom pogledu. Samo tako je moguće očekivati uspjeh u budućnosti. Realizacija je započela dobro, nadam se da ćemo biti u stanju savladati predstojeće moguće prepreke.

migrare: migrare slavi 2010. godine svoj 25-godišnji jubilej. Kako ocjenjujete ulo-



Foto: Land OÖ

Novi viceguverner pokrajine Gornje Austrije Josef Ackerl

gu našeg Centra kao sudionika u oblasti migracije i integracije danas i proteklih decenija?

Josef Ackerl: U nastojanjima za sprovođenje uspješne integracije migrare je apsolutno neophodan partner. Tako je bilo u proteklih 25 godina i tako će biti i dalje. Moje srdačne čestitke za 25-godišnji jubilej i sve najbolje za budućnost! Nadam se i dalje uspješnoj zajedničkoj saradnji!♦



Armut hat viele Gesichter!
Zeigen Sie MUT gegen ARMUT!

MUT gegen arMUT

Odvažno protiv siromaštva

Novi migrare projekat :

Postanite aktivni u svom udruženju i pomozite Vašim sugrađanima da izbjegnju zamke siromaštva!

Evropska Unija proglasila je 2010. godinu „Godinom borbe protiv siromaštva i socijalnog razgraničenja“. To je bio povod za realizaciju projekta „MUT gegen arMUT“ - „Odvažno protiv siromaštva“. Srdačno Vas pozivamo na saradnju!

Projekat zajednički realizuju Sindikati G. Austrije, Radnička komora G.A., Socijalna platforma G.A., Johannes Kepler Univerzitet i Centar migrare.

20 učesnika/učesnica će u januaru/siječnju 2010.g. biti obučeno i upoznato sa osnovnim informacijama na temu siromaštva i njegovim uzrocima. Nakon ove obuke učesnici/učesnice su osposobljeni - kao multiplikatori - ove informacije prosljediti dalje na zainteresovane osobe.

Dolazi Vam kofer!

Drage čitateljke i čitaoci, rado ćemo Vam pomoći ako želite da organizujete ovakve seminare i u Vašim klubovima. Multiplikatori će Vas posjetiti sa tzv. „Koferom siromaštva“. U njemu su sadržane razne informacije i zanimljive metode, koje Vam mogu pomoći da se bolje informišete kako izbjeći zamke siromaštva. Kofer ostaje neko vrijeme nakon seminara u Vašim prostorijama, kako bi ste mogli razmijeniti mišljenja sa ostalim članovima.

Ako ste zainteresovani javite se u Centar migrare:
Margret Jäger
margret.jaeger@migration.at
0732/66 73 63 DW 31 ♦

Pravno savjetovanje po svim pitanjima stanovanja

migrare nudi u kooperaciji sa Udruženjem stanara G. Austrije - Mietervereinigung svake dvije sedmice i to četvrtkom od 16:00 do 18:00 sati, pravno savjetovanje po svim pitanjima vezanim za stanovanje te predstavlja interese stanara. Osobe koje imaju probleme u vezi sa stanovanjem mogu se obratiti savjetnicama i savjetnicima Centra migrare i obavijestiti se o tačnim terminima za ovu vrstu savjetovanja. Ako je potrebno, biće Vam stavljeni na raspolaganje prevo-

dioci na: bosanskom-hrvatskom-srpskom, turskom ili engleskom jeziku. Savjetovanje je besplatno.

Druga obrazovna i radna berza za migrantkinje i migrante u Lincu

6. novembra/studenog 2009. je u prostorijama Obrazovnog centra grada Linca „Wisenssturm“ pod nazivom „Informativna berza Posao - Obrazovanje - Migracija“ održana druga po redu Obrazovna i radna berza za migrantkinje i migrante. Organizatori su, kao i prošle godine, pored Centra migrare

bili AMS OÖ, VHS Linz i Regionalmanagement OÖ. Berzi je prisustvovalo oko 1500 posjetilaca. Detaljne informacije su se mogle dobiti direktno kod izlagača na njihovim štandovima, kao i na paralelno održanim predavanjima i radionicama. Saradnice i saradnici Centra migrare su nastupili ne samo kao organizatori i predavači, već su pružili razne vrste savjetovanja na licu mjesta i pomagali posjetiocima u prevođenju.

„Der Rest ist Österreich“ „Sve ostalo je Austrija“

Nova izložba u Nordico Muzeju grada Linza: istorija Republike Austrije!

Izložba „Sve ostalo je Austrija“ namijenjena je takođe i sugrađankama i sugrađanima migracijskog porijekla, koji su školu završili u svojoj domovini i zbog toga ne poznaju detaljno istoriju austrijske Republike.

Stoga su kompletni tekstovi ove izložbe prevedeni na bosanski-hrvatski-srpski i turski jezik i stoje Vam za vrijeme Vaše posjete izložbi kao pomoć na raspolaganju. Posjetioci će vidjeti da svaka istorija, pored svih individualnih razlika, protiče prema određenoj šemi ljudskog ponašanja, stoga se u svim dijelovima – kako u dobrim tako i u lošim – mogu otkriti zajedničke crte.

Izložba u Nordico Muzeju grada Linza 3. februara/veljače - 18. aprila/travnja 2010

Sve informacije kožete dobiti na: www.nordico.at ili u Centru migrare, gdje se mogu organizovati i grupne posjete: Vera L. Kresnik, 0732/667363 DW 19, vera.kresnik@migration.at.

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobijati informativni list **direkt**.
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekrizite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,75

direkt
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz

10 godina „Girls' Day“ u Gornjoj Austriji

AVANTURA zvana TEHNIKA

I djevojčice pokazuju talenat i interesovanje za zanimanja iz oblasti tehnike i zanata. Ono što im nedostaje je mogućnost da same steknu takva iskustva. Posljedice takvog razvoja su da se djevojčice na kraju odluče za tipično „ženska“ zanimanja. Druga zanimanja ostaju zauvijek velika nepoznanica.

„Girls' Day“ je godišnja internacionalna manifestacija, koja će se 22. aprila/travnja organizovati već po deseti put. Cilj manifestacije je djevojčicama pružiti šansu da same izaberu interesantno zanimanje, koje im zaista odgovara.

Učenice 7. i 8. razreda provode jedan dan u nekom poduzeću koje se bavi tehničkim ili zanatskim djelatnostima. Time se želi skrenuti njihova pažnja na ona zanimanja, za koja čak možda ni ne znaju da postoje ili za koja misle da ih ne bi bile u stanju obavljati. Istovremeno je od velike važnosti skrenuti i pažnju roditelja, škole i poduzeća na potencijal, koje djevojčice posjeduju. Djevojčice mogu puno više, a ne samo koncentrisati se na jedan veoma ograničeni broj zanimanja.

Da bi djevojčice mogle učestvovati na ovoj manifestaciji, potrebno je da se do 26. februara/veljače 2010. prijave u školi. Uz prijavu je potrebna dozvola/potpis roditelja. Roditelji igraju veoma veliku ulogu u donošenju odluke za buduće zanimanje.



Prošlogodišnju manifestaciju je posjetilo 1400 djevojčica - među njima veliki broj učenica migrantskog porijekla - iz 134 škole, koje su dan provele u 320 poduzeća iz čitave Gornje Austrije. U najvećem broju slučajeva su se djevojčice mogle oprobati direktno u radnom procesu, što ne predstavlja samo važno iskustvo već zaista pridonosi zadovoljstvu, kako potvrđuju i izjave nekih djevojčica na kraju dana:

Čelik: „Kasnije smo same smjele promijeniti gume na vozilu za vuču i izmjeriti vazdušni pritisak. Nakon završenog posla smo imale pauzu, nakon čega smo radile sa jednim automehaničarom. Nije mogao stići odraditi posao, pa smo mu mi pomogle zamijeniti gume. Sav posao mi se prilično dobro dopao.“

Maja: „Najviše mi se dopalo kad smo brusile, bušile i savijale držače za slike. Zanimanje mašinskog tehničara bi me jako interesovalo. U svakom slučaju ću se dalje informisati o ovom zanimanju i posjetiti koji probni dan.“

Ana: „Nakon svakog radnog procesa bile smo prljave i morale smo stalno prati ruke. Ali pricinjavalo mi je istinsko zadovoljstvo konačno jednom biti skroz prljava. Ovo iskustvo samo mogu dalje preporučiti! Veoma dobro mogu sebi predstaviti posao u ovoj branši.“

Senita: „Ovo iskustvo se jako isplatilo, jer mi je zaista pricinjavalo zadovoljstvo. Imala sam mogućnost saznati sa čime mogu računati ako se odlučim za ovo



Foto: Fa. Wintersteiger

tehničko zanimanje i kako protiče jedan takav radni dan. Veoma rado bih radila u tehničkoj branši.“

Yasmen: „Girls' Day mi je omogućio da otkrijem koja zanimanja odgovaraju mojim interesima. Sretna sam što sam dobila takvu šansu.“

Girls' Day je inicijativa zemaljske vijećnice za pitanja žena mag.^a Doris Hummer i referata za pitanja žena pokrajine Gornje Austrije u kooperaciji sa: Privrednom komorom G.A. (Wirtschaftskammer), pokrajinskim Vijećem za škole (Landeschulrat), pokrajinskim Servisom za zapošljavanje (AMS), Udrženjem industrijalaca Gornje Austrije (Industriellenvereinigung), Referatom za pitanja mladih G. Austrije (JugendReferat), austrijskim Savezom sindikata (Gewerkschaftsbund) i pokrajinskom Radničkom komorom (Arbeiterkammer).

Detaljne informacije:
www.girlsday-ooe.at ♦

direkt Jahrgang 16, Nr. 1/2010
ÖGB-Info Nr. 1/2010, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH